

Locarno Film Festival

Statuto dell'associazione | Statuts de l'association

Festival internazionale del film di Locarno

Locarno Film Festival
Via Franchino Rusca 1
6600 Locarno

+41 91 756 21 21
info@locarnofestival.ch
locarnofestival.ch

Member of Swiss Top Events

Art. 1 Nome, scopo e sede

È costituita dal 1946, con sede a Locarno e sotto la denominazione **Festival internazionale del film di Locarno** (in seguito: Locarno Film Festival) un'associazione ai sensi dell'art. 60 e seguenti del Codice civile svizzero (in seguito: CC) con lo scopo di organizzare a Locarno un festival cinematografico e audiovisivo nazionale e internazionale e di favorire la diffusione della cultura cinematografica e audiovisiva a livello cantonale, nazionale e internazionale, anche al di fuori del periodo del Festival. Il Locarno Film Festival può svolgere tutte le attività accessorie necessarie o utili all'organizzazione di un festival cinematografico e audiovisivo, segnatamente quelle legate ai servizi gastronomici, turistici nonché di vigilanza e sicurezza privata.

Art. 2 Soci dell'associazione

1. Sono soci dell'associazione le persone fisiche e giuridiche la cui domanda di adesione sia stata approvata dal Consiglio di amministrazione e che hanno versato la tassa sociale fissata dall'Assemblea sociale almeno quindici giorni prima del giorno in cui si tiene l'Assemblea.
2. Il Consiglio di amministrazione può rifiutare l'adesione solo se essa compromette seriamente l'indipendenza dell'associazione.
3. Sono altresì soci dell'associazione i suoi membri onorari.

Art. 3 Organi dell'associazione

Gli organi dell'associazione sono:

- a. l'Assemblea sociale (*General Assembly*; art. 64 CC);
- b. il Consiglio di amministrazione (*Board of Directors*; art. 69 CC);
- c. la Direzione (*Executive Management*);
- d. l'Ufficio di revisione (*Auditors*; art. 69b CC).

Art. 4 Assemblea sociale

1. L'Assemblea sociale si riunisce:
 - a. in seduta ordinaria almeno una volta ogni anno, su convocazione del Consiglio di amministrazione;
 - b. in seduta straordinaria ogniqualevolta il Consiglio di amministrazione lo ritenga opportuno;
 - c. in seduta straordinaria quando lo richieda almeno un quinto dei soci/delle socie con richiesta scritta al Consiglio di amministrazione, indicando lo scopo e le

Art. 1 Nom, but et siège

Sous la dénomination **Festival international del film di Locarno** (ci-après: Locarno Film Festival) est constituée depuis 1946 une association selon les art. 60 et suivants du Code civil suisse (CC), ayant son siège à Locarno, dont le but est d'organiser à Locarno un festival cinématographique et audiovisuel national et international et de favoriser la diffusion de la culture cinématographique et audiovisuelle sur le plan cantonal, national et international, également en dehors de la durée officielle du Festival. Le Locarno Film Festival peut exercer toutes les activités annexes nécessaires ou utiles à l'organisation d'un festival cinématographique et audiovisuel, notamment celles liées à la gastronomie, au tourisme et aux services de sécurité et de surveillance privées.

Art. 2 Membres de l'association

1. Sont membres de l'association les personnes physiques et morales dont la demande d'adhésion a été approuvée par le Conseil d'administration et qui ont payé la cotisation fixée par l'Assemblée générale au moins 15 jours avant la date de l'Assemblée.
2. Le Conseil d'administration ne peut refuser l'adhésion que si elle compromet gravement l'indépendance de l'association.
3. Les membres d'honneur sont également membres de l'association.

Art. 3 Organes de l'association

Les organes de l'association sont:

- a. l'Assemblée générale (*General Assembly*; art. 64 CC);
- b. le Conseil d'administration (*Board of Directors*; art. 69 CC);
- c. la Direction (*Executive Management*);
- d. l'Organe de révision (*Auditors*; art. 69b CC).

Art. 4 Assemblée générale

1. L'Assemblée générale se réunit:
 - a. en session ordinaire au moins une fois par an, sur convocation du Conseil d'administration;
 - b. en session extraordinaire chaque fois que le Conseil d'administration le juge opportun;
 - c. en session extraordinaire lorsqu'un cinquième au moins des membres en fait la demande par écrit au Conseil d'administration, en indiquant le but et les raisons de la convocation. Dans ce cas, le Conseil d'administration doit convoquer

ragioni della convocazione. In tal caso il Consiglio di amministrazione è tenuto a indire l'Assemblea sociale entro tre mesi dalla ricezione della richiesta inserendo le trattande richieste dai/dalle postulanti all'ordine del giorno.

2. La convocazione dell'Assemblea sociale deve essere inviata per posta ordinaria o elettronica a tutti/tutte i soci/le socie all'ultimo indirizzo noto all'associazione con un preavviso di almeno un mese e deve contenere le trattande all'ordine del giorno.
3. Può essere proposta la modifica o l'aggiunta di trattande all'ordine del giorno con richiesta scritta e motivata di almeno 15 soci/socie indirizzata al Consiglio di amministrazione entro il termine di 20 giorni prima della data dell'Assemblea sociale.
4. L'Assemblea sociale può essere tenuta anche in forma elettronica.

l'Assemblée générale dans un délai de trois mois à compter de la réception de la demande en inscrivant à l'ordre du jour les points demandés par les requérants/requérantes.

2. La convocation est envoyée par courrier ordinaire ou électronique à tous/toutes les membres à la dernière adresse connue par l'association avec un préavis d'au moins un mois et contient les points à l'ordre du jour.
3. Des modifications ou des ajouts à l'ordre du jour peuvent être proposés à la demande écrite et motivée d'au moins 15 membres adressée au Conseil d'administration dans les 20 jours précédant la date de l'Assemblée générale.
4. L'Assemblée générale peut également se tenir par voie électronique.

Art. 5 Competenze dell'Assemblea sociale

L'Assemblea sociale è l'organo supremo dell'associazione e ha le seguenti competenze:

- a. approva e modifica lo Statuto dell'associazione;
- b. elegge i membri del Consiglio di amministrazione;
- c. elegge i soci/le socie onorari/onorarie dell'associazione su proposta del Consiglio di amministrazione;
- d. elegge l'Ufficio di revisione;
- e. approva la relazione d'esercizio del Consiglio di amministrazione, il preventivo dei costi, il bilancio e il conto annuale;
- f. fissa ogni anno le tasse sociali;
- g. approva, su proposta del Consiglio di amministrazione, il Regolamento relativo ai compensi destinati al/alla Presidente e di chi ne fa le veci e le eventuali indennità dei membri del Consiglio di amministrazione per le attività straordinarie da essi svolte.

Art. 5 Compétences de l'Assemblée générale

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'association et a les compétences suivantes:

- a. approuve et modifie les Statuts de l'association;
- b. élit les membres du Conseil d'administration;
- c. élit les membres d'honneur de l'association sur proposition du Conseil d'administration;
- d. élit l'organe de révision;
- e. approuve le rapport annuel du Conseil d'administration, le devis, le bilan et les comptes annuels;
- f. fixe les cotisations annuelles;
- g. approuve, sur proposition du Conseil d'administration, le Règlement concernant la rémunération du/de la Président/Présidente et de son/sa suppléant/suppléante et les indemnités éventuelles des membres du Conseil d'administration pour leurs activités extraordinaires.

Art. 6 Modalità di voto nell'Assemblea sociale

1. Ogni socio/socia ha diritto a un voto e può farsi rappresentare da un altro/un'altra socio/socia in virtù di una delega scritta. Un socio/una socia può esercitare il diritto di voto limitatamente a un unico/un'unica socio/socia assente. Nel caso di un'Assemblea sociale in forma elettronica la delega deve pervenire alla sede dell'associazione per posta al più tardi il giorno dell'Assemblea.

Art. 6 Modalités de vote à l'Assemblée générale

1. Chaque membre a droit à une voix et peut se faire représenter par un autre membre en vertu d'une procuration écrite. Un membre ne peut exercer son droit de vote que pour lui-même et pour un autre membre. Dans le cas d'une Assemblée générale sous forme électronique, la procuration doit parvenir par courrier au siège de l'association au plus tard le jour de l'Assemblée.

2. Le decisioni dell'Assemblea sociale sono prese a maggioranza semplice dei soci presenti, riservate le modifiche statutarie che richiedono il consenso di due terzi dei/delle soci/socie presenti.

2. Les décisions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité simple des membres présents/présentes, à l'exception des modifications des Statuts qui requièrent l'accord des deux tiers des membres présents/présentes.

Art. 7 Consiglio di amministrazione

1. Il Consiglio di amministrazione è presieduto dal/dalla Presidente dell'associazione e si compone di un minimo di cinque e di un massimo di sette membri. Essi restano in carica per tre anni e sono rieleggibili al massimo tre volte. Un/una rappresentante della Città di Locarno e il/la Coordinatore/Coordinatrice dell'Industry Advisory Board sono membri di diritto del Consiglio di amministrazione.
2. Il Consiglio di amministrazione ha la facoltà di designare un/una suo/sua Segretario/a, che non deve necessariamente essere membro del Consiglio, stabilendone le competenze nel Regolamento d'organizzazione.
3. Nella composizione del Consiglio di amministrazione sono debitamente rappresentati i profili di competenza ed esperienza necessari ad assicurare la buona gestione dell'associazione, in particolare in ambito cinematografico, strategico-aziendale, finanziario, culturale e istituzionale. Di regola sono rappresentate le principali regioni linguistiche svizzere e la diversità di genere.
4. In caso di dimissioni di un membro o di vacanza al suo interno, il Consiglio di amministrazione procede senza indugi alla sostituzione, sottoponendo alla prossima Assemblea sociale l'approvazione del nuovo membro o dei nuovi membri.
5. Il Consiglio di amministrazione si riunisce di regola ogni tre mesi e ogni qualvolta le circostanze lo richiedano. È convocato con preavviso minimo di un mese dal/dalla Presidente o, in caso di impedimento, da chi ne è delegato. La convocazione di una seduta del Consiglio di amministrazione può essere richiesta in ogni momento:
 - a. da ciascun membro del Consiglio;
 - b. dal/dalla Chief Executive Officer (CEO);
 - c. dal/dalla Direttore/Direttrice artistico/artistica e;
 - d. dalla Direzione collettivamente.
6. Le decisioni del Consiglio di amministrazione sono prese a maggioranza semplice dei/delle partecipanti. In caso di parità di voti decide il voto del/della Presidente o, in sua assenza, di chi ne fa le veci.
7. Il Consiglio di amministrazione può deliberare anche via conferenza telefonica o per videoconferenza. Parimenti ammessa è la delibera per via circolare o per e-mail, a meno che uno dei suoi membri non si opponga.

Art. 7 Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration est présidé par le/la Président/Présidente de l'association et se compose d'un minimum de cinq et d'un maximum de sept membres. Leur mandat est de trois ans et ils/elles sont rééligibles au maximum trois fois. Un/une représentant/représentante de la Ville de Locarno ainsi que le/la Coordinateur/Coordinatrice de l'Industry Advisory Board sont membres de droit du Conseil d'administration.
2. Le Conseil d'administration a la faculté de désigner un/une Secrétaire, qui n'est pas nécessairement membre du Conseil d'administration, en définissant ses compétences dans le Règlement d'organisation.
3. Dans la composition du Conseil d'administration, les compétences et expériences nécessaires à la bonne gestion de l'association sont dûment représentées, notamment dans les domaines cinématographique, stratégique-économique, financier, culturel et institutionnel. En règle générale, les principales régions linguistiques suisses et la diversité des genres sont représentées.
4. En cas de démission d'un/une membre ou de vacance au sein du Conseil d'administration, ce dernier procède sans délai au remplacement, en soumettant l'approbation du/de la ou des nouveaux/nouvelles membres à la prochaine Assemblée générale.
5. Le Conseil d'administration se réunit en principe tous les trois mois et chaque fois que les circonstances l'exigent. Il est convoqué avec un préavis minimum d'un mois par le/la Président/Présidente ou, en cas d'empêchement, par la personne déléguée à cet effet. La convocation d'une réunion du Conseil d'administration peut être demandée à tout moment.
 - a. par chaque membre du Conseil d'administration;
 - b. par le/la Chief Executive Officer (CEO);
 - c. par le/la Directeur/Directrice artistique;
 - d. par la Direction collectivement.
6. Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité simple des participants/participantes. En cas d'égalité des voix, celle du/de la Président/Présidente ou, en son absence, de son/sa suppléant/suppléante est prépondérante.
7. Le Conseil d'administration peut également prendre des décisions par conférence

8. Salvo se diversamente deciso dal Consiglio di amministrazione, il/la CEO e il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica partecipano a titolo consultivo alle sedute del Consiglio. Il Consiglio di amministrazione può invitare alle sedute altre persone, senza diritto di voto.

téléphonique ou par vidéoconférence. Il est également admis de délibérer par voie circulaire ou par courrier électronique, sauf si l'un de ses membres s'y oppose.

8. Sauf décision contraire du Conseil d'administration, le/la CEO et le/la Directeur/Directrice artistique participent à titre consultatif aux séances du Conseil. Le Conseil d'administration peut inviter d'autres personnes aux réunions, sans droit de vote.

Art. 8 Competenze del Consiglio di amministrazione

Il Consiglio di amministrazione ha le seguenti competenze:

- a. definisce gli obiettivi strategici dell'associazione, ne assicura la sostenibilità economica, ambientale e sociale e provvede a un'adeguata allocazione delle risorse disponibili;
- b. stabilisce le priorità e modalità per la gestione delle relazioni istituzionali;
- c. assicura la piena libertà della Direzione artistica e, in generale, in campo artistico nel rispetto degli obiettivi strategici dell'associazione e vigila affinché l'associazione contribuisca alla promozione della cultura audiovisiva e dell'industria cinematografica svizzera e internazionale;
- d. statuisce sulle richieste di adesione all'associazione, con facoltà di delegare tale incombenza;
- e. definisce i sistemi di controllo interno e della gestione dei rischi finanziari, operativi e reputazionali;
- f. esamina e approva il preventivo dei costi, il bilancio e il conto annuale d'esercizio, con i relativi rapporti da presentare all'Assemblea sociale;
- g. emana il Regolamento d'organizzazione dell'associazione nonché altre disposizioni o direttive interne, nella misura in cui le ritenga necessarie;
- h. nomina il/la Presidente e al massimo due Vicepresidenti nonché il/la CEO e il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica, definendone le mansioni in linea con il presente Statuto;
- i. ratifica, su proposta del/della CEO, i restanti membri della Direzione;
- j. elegge i membri del Policy Advisory Board e dell'Industry Advisory Board e ne stabilisce il numero di membri;
- k. ratifica i membri dei Comitati di selezione proposti dal/dalla Direttore/Direttrice artistico/artistica;
- l. propone all'Assemblea sociale la nomina di soci/socie onorari/onorarie dell'associazione per

Art. 8 Compétences du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration a les compétences suivantes:

- a. il définit les objectifs stratégiques de l'association, assure sa viabilité économique, environnementale et sociale et veille à la bonne affectation des ressources disponibles;
- b. il établit les priorités et les modalités de gestion des relations institutionnelles;
- c. il assure la pleine liberté de la Direction artistique et, plus généralement, dans le domaine artistique, dans le respect des objectifs stratégiques de l'association et veille à ce que l'association contribue à la promotion de la culture audiovisuelle et de l'industrie cinématographique suisse et internationale;
- d. il statue sur les demandes d'adhésion à l'association, avec le pouvoir de déléguer cette tâche;
- e. il définit les systèmes de contrôle interne et la gestion des risques financiers, opérationnels et de réputation;
- f. il examine et approuve le devis, le bilan et les comptes annuels avec les rapports correspondants qui doivent être soumis à l'Assemblée générale;
- g. il édicte le Règlement d'organisation de l'association ainsi que d'autres dispositions ou directives internes, dans la mesure où il les juge nécessaires;
- h. il nomme le/la Président/Présidente et au maximum deux Vice-Présidents/Vice-Présidentes ainsi que le/la CEO et le/la Directeur/Directrice artistique, en définissant leur tâches conformément aux présents Statuts;
- i. il ratifie, sur proposition du/de la CEO, les autres membres de la Direction;
- j. il élit les membres du Policy Advisory Board et de l'Industry Advisory Board et il établit leur nombre;
- k. il ratifie les membres des Comités de sélection proposés par le/la Directeur/Directrice artistique;
- l. il propose à l'Assemblée générale la nomination de membres d'honneur de l'association pour des

meriti speciali acquisiti nell'ambito dell'associazione;

- m. conferisce i diritti di rappresentanza ai fini della gestione dell'associazione in conformità all'art. 12 del presente Statuto;
- n. propone all'Assemblea sociale, previo accordo con la Divisione delle contribuzioni del Dipartimento cantonale delle finanze e dell'economia (DFE), il Regolamento relativo ai compensi destinati al/alla Presidente e di chi ne fa le veci e alle eventuali indennità dei membri del Consiglio di amministrazione per le attività straordinarie da essi svolte;
- o. decide su tutti gli oggetti non riservati ad altri organi dell'associazione.

mérites particuliers acquis dans le cadre de l'association;

- m. il confère les droits de représentation pour la gestion de l'association conformément à l'art. 12 des présents Statuts;
- n. il propose à l'Assemblée générale, en accord avec la Division des contributions du Département cantonal des finances et de l'économie (DFE), le Règlement concernant la rémunération du/de la Président/Présidente et de son/sa suppléant/suppléante ainsi que les éventuelles indemnités des membres du Conseil d'administration pour les activités extraordinaires qu'ils/elles exercent;
- o. il décide de toutes les questions qui ne sont pas réservées à d'autres organes de l'association.

Art. 9 Direzione

- 1. La Direzione (*Executive Management*) è l'organo esecutivo dell'associazione. Essa implementa la linea strategica definita dal Consiglio di amministrazione, assicura l'operatività complessiva dell'organizzazione nonché la gestione efficiente delle sue risorse.
- 2. La Direzione è presieduta dal/dalla CEO (Presidente della Direzione), il/la quale lavora a stretto contatto con il Consiglio di amministrazione ed è responsabile del raggiungimento degli obiettivi strategici dell'associazione da parte della Direzione. I membri della Direzione gli/le sono subordinati. Fa eccezione il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica in relazione al programma artistico, per cui quest'ultimo/a risponde direttamente al Consiglio di amministrazione, nel rispetto dell'autonomia artistica sancita nel presente Statuto.
- 3. La Direzione è composta, oltre che dal/dalla CEO, dal/dalla Direttore/Direttrice artistico/artistica e dagli altri Direttori di dipartimento definiti nel Regolamento d'organizzazione. Di regola è equamente rappresentata la diversità di genere.
- 4. La Direzione opera nell'ambito delle direttive impartite dal Consiglio di amministrazione, al quale riferisce periodicamente attraverso il/la CEO, e secondo le finalità strategiche, finanziarie e culturali stabilite dal Consiglio di amministrazione, nel rispetto dello Statuto, del Regolamento d'organizzazione, dei rispettivi mansionari e dei contratti di lavoro.
- 5. La Direzione, sotto la presidenza del/della CEO, agisce collegialmente e su un piano di parità gerarchica tra i/le Direttori/Direttrici di dipartimento, ognuno/a nell'ambito delle proprie competenze. La Direzione delibera possibilmente all'unanimità. In assenza di consenso unanime, o in caso di divergenze, decide il/la CEO o chi ne fa le veci. Il Consiglio di amministrazione, in conformità con il presente Statuto, disciplina nel Regolamento d'organizzazione il funzionamento della Direzione e le competenze di chi ne è parte.
- 6. Il/la Presidente del Consiglio di amministrazione

Art. 9 Direction

- 1. La Direction (*Executive Management*) est l'organe exécutif de l'association. Elle met en œuvre la ligne stratégique définie par le Conseil d'administration, assure le fonctionnement global de l'organisation ainsi que la gestion efficace de ses ressources.
- 2. La Direction est présidée par le/la CEO (Président[e] de la Direction), qui travaille en étroite collaboration avec le Conseil d'administration et est responsable de l'atteinte des objectifs stratégiques de l'association par la Direction. Les membres de la Direction lui sont subordonnés. Une exception est faite pour le/la Directeur/Directrice artistique en ce qui concerne le programme artistique, pour lequel ce dernier/cette dernière répond directement au Conseil d'administration, dans le respect de l'autonomie artistique prévue par les présents Statuts.
- 3. La Direction est composée, en plus du/de la CEO, du/de la Directeur/Directrice artistique ainsi que des autres Directeurs/Directrices de département définis/définies dans le Règlement d'organisation. En règle générale, la diversité de genre y est représentée de manière équitable.
- 4. La Direction agit dans le cadre des directives émises par le Conseil d'administration, auquel elle rend compte périodiquement par l'intermédiaire du/de la CEO, et conformément aux objectifs stratégiques, financiers et culturels fixés par le Conseil d'administration, dans le respect des Statuts, du Règlement d'organisation, des descriptions de fonctions respectives et des contrats de travail.
- 5. La Direction, sous la présidence du/de la CEO, agit de manière collégiale et sur un pied d'égalité hiérarchique entre les Directeurs/Directrices de département, chacun/chacune dans le cadre de ses propres compétences. La Direction délibère, si possible, à l'unanimité. En l'absence de consensus unanime ou en cas de divergences, le/la CEO ou son/sa remplaçant/remplaçante prend la décision. Le Conseil d'administration, conformément aux présents Statuts, régit dans le Règlement d'organisation le fonctionnement

o, in sua assenza, chi ne fa le veci, è autorizzato/autorizzata a partecipare a titolo consultivo alle sedute della Direzione. Su richiesta, la Direzione mette a disposizione del Consiglio di amministrazione tutti i documenti necessari all'adempimento dei compiti del Consiglio, inclusi i verbali delle sue sedute.

7. La Direzione può deliberare anche via conferenza telefonica o per videoconferenza. Parimenti ammessa è la delibera per via circolare o per e-mail, a meno che uno dei suoi membri non si opponga.
8. La Direzione collettivamente, il/la CEO e il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica hanno facoltà di richiedere la convocazione di una seduta del Consiglio di amministrazione.
9. Per quanto attiene ai contenuti della programmazione cinematografica delle sezioni ufficiali del Festival e di Piazza Grande, il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica rappresenta l'associazione quale figura di riferimento.
10. Il/la CEO e il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica sono nominati dal Consiglio di amministrazione. Le nomine dei Direttori di dipartimento, su proposta del/della CEO, sono soggette alla ratifica del Consiglio di amministrazione.

de la Direction et les compétences de ses membres.

6. Le/La Président/Présidente du Conseil d'administration ou, en son absence, son/sa suppléant/suppléante est autorisé/autorisée à participer à titre consultatif aux réunions de la Direction. À la demande, la Direction met à la disposition du Conseil d'administration tous les documents nécessaires à l'accomplissement des tâches du Conseil, y compris les procès-verbaux de ses réunions.
7. La Direction peut également prendre des décisions par conférence téléphonique ou par vidéoconférence. Il est également admis de délibérer par voie circulaire ou par courrier électronique, sauf si l'un de ses membres s'y oppose.
8. La Direction, collectivement, le/la CEO et le/la Directeur/Directrice artistique peuvent demander la convocation d'une réunion du Conseil d'administration.
9. En ce qui concerne le contenu de la programmation cinématographique des sections officielles du Festival et de la Piazza Grande, le/la Directeur/Directrice artistique représente l'association en tant que personne de référence.
10. Le/la CEO et le/la Directeur/Directrice artistique sont nommés/nommées par le Conseil d'administration. Les nominations des Directeurs de département, sur proposition du/de la CEO, sont soumises à la ratification du Conseil d'administration.

Art. 10 Gremi consultivi

1. Policy Advisory Board

- a. Il Policy Advisory Board è un gremio consultivo del Consiglio di amministrazione, con cui collabora strettamente, i cui membri sono da questo designati. Il/la rappresentante della Città di Locarno di cui all'art. 7 cif. 1 è membro di diritto del Policy Advisory Board e lo coordina. Riservata la rappresentanza della Città di Locarno, gli altri membri restano in carica per tre anni e sono rieleggibili al massimo tre volte.
- b. Nella sua composizione sono rappresentati gli interessi culturali, politico-economici, sociali e turistici dell'associazione a livello comunale, regionale, cantonale e nazionale, come pure le principali regioni linguistiche svizzere.
- c. Esso sostiene e consiglia il Consiglio di amministrazione nelle scelte strategiche, segnatamente in quelle di natura politico-istituzionale ed economico-finanziaria.
- d. Ove intenda promuovere iniziative, attività e comunicazioni destinate al pubblico, esse devono essere previamente approvate dal Consiglio di amministrazione.

Art. 10 Conseils consultatifs

1. Policy Advisory Board

- a. Le Policy Advisory Board est un conseil consultatif du Conseil d'administration, avec lequel il travaille en étroite collaboration, dont les membres sont nommés par ce dernier. Le/la représentant/représentante de la Ville de Locarno conformément à l'art. 7 ch. 1 est membre de droit du Policy Advisory Board et le coordonne. Sous réserve de la représentation de la Ville de Locarno, les autres membres sont nommés pour une durée de trois ans et peuvent être réélus au maximum trois fois.
- b. Sa composition représente les intérêts culturels, politico-économiques, sociaux et touristiques de l'association au niveau communal, régional, cantonal et national, ainsi que les principales régions linguistiques suisses.
- c. Il soutient et conseille le Conseil d'administration dans les choix stratégiques, notamment ceux de nature politico-institutionnelle et économique-financière.
- d. S'il souhaite promouvoir des initiatives, des activités et des communications destinées au public, celles-ci doivent être

- e. Esso si organizza autonomamente e decide a maggioranza dei partecipanti. In caso di parità di voti decide il voto del/della Coordinatore/Coordinatrice o, in sua assenza, di chi ne fa le veci.

2. Industry Advisory Board

- a. L'Industry Advisory Board è un gremio consultivo del Consiglio di amministrazione, con cui collabora strettamente, i cui membri sono da questo designati. I suoi membri restano in carica per tre anni e sono rieleggibili al massimo tre volte.
- b. Nella sua composizione sono rappresentati, con riguardo alle principali regioni linguistiche svizzere, gli interessi dell'industria cinematografica, segnatamente della produzione, della distribuzione, degli operatori, come pure della radiotelevisione, delle piattaforme digitali e del settore audiovisivo internazionale.
- c. Esso sostiene e consiglia il Consiglio di amministrazione nelle scelte strategiche necessarie ai fini del consolidamento dell'identità dell'associazione e del suo posizionamento nel contesto dell'industria cinematografica svizzera ed estera, come pure ai fini della promozione delle relazioni tra l'associazione e l'industria stessa, tutelando i rispettivi interessi culturali ed economici.
- d. Esso mette a disposizione del Consiglio di amministrazione l'esperienza e le competenze specifiche dei suoi membri, considerando le diverse sensibilità culturali nazionali e possibilmente internazionali.
- e. Ove intenda promuovere iniziative, attività e comunicazioni destinate al pubblico, esse devono essere previamente approvate dal Consiglio di amministrazione.
- f. Esso si organizza autonomamente, nomina il/la suo/sua Coordinatore/Coordinatrice e decide a maggioranza dei partecipanti. In caso di parità di voti decide il voto del/della Coordinatore/Coordinatrice o, in sua assenza, di chi ne fa le veci.

3. Comitati di selezione

- a. I Comitati di selezione sono gremi consultivi del/della Direttore/Direttrice artistico/artistica e si compongono dei membri designati dal Direttore/dalla Direttrice artistico/artistica e ratificati dal Consiglio di amministrazione. I membri restano in carica per tre anni e sono sempre rieleggibili.
- b. Nella loro composizione è, di regola, rappresentata equamente la diversità di genere.
- c. Su proposta del/della Direttore/Direttrice artistico/artistica, il Consiglio di amministrazione può sostituire membri dei Comitati di selezione in caso di dimissioni o di vacanza e ove dovessero venire meno le premesse che hanno portato alla loro nomina.

préalablement approuvées par le Conseil d'administration.

- e. Il s'organise de manière autonome et décide à la majorité des participants/participantes. En cas d'égalité, la voix du/de la Coordinateur/Coordinatrice ou, en son absence, de son/sa suppléant/suppléante est prépondérante.

2. Industry Advisory Board

- a. L'Industry Advisory Board est un conseil consultatif du Conseil d'administration, avec lequel il travaille en étroite collaboration, dont les membres sont nommés par ce dernier. Ses membres ont un mandat de trois ans et sont rééligibles au maximum trois fois.
- b. Les intérêts de l'industrie cinématographique, à savoir la production, la distribution, les exploitants, ainsi que la radio et la télévision, les plateformes numériques et le secteur audiovisuel international, sont représentés dans sa composition en ce qui concerne les principales régions linguistiques suisses.
- c. Il soutient et conseille le Conseil d'administration dans les choix stratégiques nécessaires pour consolider l'identité de l'association et son positionnement dans le contexte de l'industrie cinématographique suisse et étrangère, ainsi que pour promouvoir les relations entre l'association et l'industrie elle-même, en sauvegardant leurs intérêts culturels et économiques respectifs.
- d. Il met à la disposition du Conseil d'administration l'expérience et l'expertise de ses membres, en tenant compte des différentes sensibilités culturelles nationales et éventuellement internationales.
- e. S'il entend promouvoir des initiatives, des activités et des communications destinées au public, celles-ci doivent être préalablement approuvées par le Conseil d'administration.
- f. Il s'organise de manière autonome, désigne son/sa Coordinateur/Coordinatrice et prend ses décisions à la majorité des participants/participantes. En cas d'égalité des voix, la voix du/de la Coordinateur/Coordinatrice ou, en son absence, de son/sa suppléant/suppléante est prépondérante.

3. Comités de sélection

- a. Les Comités de sélection sont des conseils consultatifs du Directeur/de la Directrice artistique et sont composés de membres désignés/désignées par le Directeur/la Directrice artistique et ratifiés par le Conseil d'administration. Les membres sont nommés pour une durée de trois ans et sont toujours rééligibles.

- d. I Comitati di selezione collaborano con il/la Direttore/Direttrice artistico/artistica all'allestimento del programma delle proiezioni. Sono coordinati dal Direttore/dalla Direttrice artistico/artistica, che li convoca ogni qualvolta lo ritenga opportuno. Per l'allestimento del programma delle sezioni ufficiali del Festival e della Piazza Grande la responsabilità di fronte al Consiglio di amministrazione compete esclusivamente al/alla Direttore/Direttrice artistico/artistica.
- e. I Comitati di selezione decadono automaticamente al momento dell'interruzione del rapporto di lavoro del/della Direttore/Direttrice artistico/artistica con l'associazione.

- b. La diversité des genres est, en règle générale, également représentée dans leur composition.
- c. Sur proposition du/de la Directeur/Directrice artistique, le Conseil d'administration peut remplacer les membres des comités de sélection en cas de démission ou de vacance et si les conditions qui ont conduit à leur nomination ne sont plus réunies.
- d. Les Comités de sélection collaborent avec le Directeur/la Directrice artistique à l'élaboration du programme des projections. Ils sont coordonnés par le Directeur/la Directrice artistique, qui les convoque chaque fois qu'il/elle le juge opportun. Pour l'élaboration du programme des sections officielles du Festival et de la Piazza Grande, la responsabilité devant le Conseil d'administration incombe exclusivement au/à la Directeur/Directrice artistique.
- e. Les Comités de sélection sont automatiquement dissous au moment de l'interruption de la relation de travail du/de la Directeur/Directrice artistique avec l'association.

Art. 11 Ufficio di revisione

- 1. L'Ufficio di revisione è indipendente e viene nominato dall'Assemblea sociale su proposta del Consiglio di amministrazione.
- 2. Esso rimane in carica per un anno. Il mandato può essere riconfermato di anno in anno.
- 3. L'Ufficio di revisione è tenuto a presentare un rapporto scritto sulla gestione finanziaria dell'associazione, che viene sottoposto all'approvazione dell'Assemblea sociale insieme ai rendiconti annuali.

Art. 11 Organe de révision

- 1. L'Organe de révision est indépendant et est nommé par l'Assemblée générale sur proposition du Conseil d'administration.
- 2. Son mandat est d'une durée d'un an. Le mandat peut être reconduit d'année en année.
- 3. L'Organe de révision est tenu de présenter un rapport écrit sur la gestion financière de l'association, qui est soumis à l'approbation de l'Assemblée générale en même temps que les comptes annuels.

Art. 12 Diritti di rappresentanza

- 1. I membri del Consiglio di amministrazione e della Direzione hanno diritto di firma collettiva a due.
- 2. Il Consiglio di amministrazione può conferire, secondo i criteri stabiliti nel Regolamento d'organizzazione, ulteriori diritti di firma ai fini della gestione operativa dell'associazione.

Art. 12 Droits de représentation

- 1. Les membres du Conseil d'administration et de la Direction disposent d'un droit de signature collective à deux.
- 2. Le Conseil d'administration peut accorder, selon les critères définis dans le Règlement d'organisation, des droits de signature supplémentaires pour la gestion opérationnelle de l'association.

Art. 13 Scioglimento dell'associazione

- 1. Lo scioglimento dell'associazione può essere deciso dall'Assemblea sociale convocata a tale scopo, con il voto di almeno due terzi di tutti/tutte i/le soci/socie.

Art. 13 Dissolution de l'association

- 1. La dissolution de l'association peut être décidée par l'Assemblée générale convoquée à cet effet, avec le vote d'au moins deux tiers de tous/toutes les membres.
- 2. En cas de dissolution, les bien sociaux sont dévolus à d'autres personnes morales

2. In caso di scioglimento i beni sociali saranno devoluti ad altre persone giuridiche che perseguono scopi analoghi e comunque a favore di enti che beneficiano a loro volta dell'esenzione fiscale in ragione del loro scopo pubblico o di pubblica utilità. La designazione dei/delle destinatari/destinatari compete all'Assemblea sociale.

poursuivant des buts similaires et, en tout état de cause, à des entités bénéficiant à leur tour d'une exonération fiscale en raison de leur objet public ou d'utilité publique. La désignation du ou des bénéficiaires est du ressort de l'Assemblée générale.

Art. 14 Responsabilità dell'associazione

Per gli impegni assunti dall'associazione risponde unicamente il patrimonio sociale. È esclusa ogni responsabilità personale dei/delle soci/socie e dei membri del Consiglio di amministrazione, della Direzione e dei gremi consultivi.

Art. 14 Responsabilité de l'association

La responsabilité de l'association est limitée à ses actifs. La responsabilité personnelle des membres de l'association et des membres du Conseil d'administration, de la Direction et des conseils consultatifs est exclue.

Art. 15 Foro giudiziario e diritto applicabile

1. Per qualsiasi controversia che dovesse sorgere nell'ambito dell'associazione è data la competenza esclusiva del foro giudiziario ordinario di Locarno-Città.
2. Ai fini dell'interpretazione delle disposizioni del presente Statuto fa stato la versione italiana.
3. Per quanto non espressamente previsto dal presente Statuto si rinvia alle pertinenti disposizioni del CC.

Art. 15 Juridiction et droit applicable

1. Pour tout litige survenant au sein de l'association, les tribunaux ordinaires de Locarno-Città sont exclusivement compétents.
2. Pour l'interprétation des dispositions des présents Statuts, la version italienne fait foi.
3. Pour les questions non expressément prévues par les présents Statuts, il est fait référence aux dispositions pertinentes du CC.

Statuto approvato dall'Assemblea sociale straordinaria del 20 settembre 2023 e dall'Assemblea sociale straordinaria del 4 ottobre 2024.

Locarno, 4 ottobre 2024

Statuts approuvés par l'Assemblée générale extraordinaire du 20 septembre 2023 et par l'Assemblée générale extraordinaire du 4 octobre 2024.

Locarno, 4 octobre 2024